71me ANNEE — N° 1337. PARAIT LE SAMEDI SAMEDI 11 DECEMBRE 1971.

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires.

Administration-Rédaction
99-(25), rue Droite — Tél. 1.48
04 - SISTERON
(Alpes de Haute-Provence)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces
Annonces légales : 1 F. 70 la ligne
Autres annonces : on traite à forfait

Pour la publicité extra-régionale
AGENCE CHIMOT
3, rue d'Amboise - PARIS (2me)

Le Numéro : 0 F. 30
Abonnement 1 an : 15 F. 00
C. C. P. PASCAL-LIEUTIER
156-36 Marseille

GRAND CHOIX
DE MEUBLES DE JARDIN
Marque « FONTANA »

BOIS ET ROTIN
PARASOLS
RIDEAUX PORTIÈRE

Literie des Arcades
Paul DAVIN
Tél. 3.17 — SISTERON

Bientôt NOEL,
le Jour de l'An, les Fêtes
le temps est venu de choisir vos Cadeaux.
La Maison du Cadeau
102, rue de Provence — SISTERON Tél. 13
qui vous offre dans l'éventail de ses rayons de quoi semer la joie dans toute la famille.
Magasin ouvert dimanche matin 12-19-26.

fuel domestique TOTAL
Commandes et livraisons
Ets GABERT
Cours Melchior Donnet
04-SISTERON
Tél. 0.30

CAMPAGNE D'HIVER
ANTIGEL PUR à 97 o/o 4
2,98 F. le litre par jerrican de 20 litres
3,80 F. par litre
VENTURINI
19, rue Droite — SISTERON
Tél. 5.17

Ne jugez pas les Pieds et Paquets Sisteronnais avant de les avoir dégustés
QUALITE RB
En vente à :
Marseille, chez M. MAFFREN
175, avenue Roger Salengro
et dans toutes les Alimentations, Boucheries et Triperies.

Offrez un cristal signé
DAUM
G. ARNAUD
«Le Coffret»
Rue Droite
04 - Sisteron - tél. 376

L'ŒUVRE DE PAUL ARENE

par José MIRVAL

Auguste Verdot (1) avait été proclamé majoral du félibrige en 1881 ; il décédait deux ans plus tard et c'est Paul Arène (« Cigalo de Durenço ») qui lui succéda en cette qualité en 1884. En 1896, Arène décèdera à Antibes et sera enterré au cimetière de sa ville natale (Sisteron). Baptiste Bonnet lui succèdera le 30 mai 1897, mais, du fait de sa démission, il sera remplacé par Clovis Hugues en 1898. (Ce dernier était né à Ménerbes dans le Vaucluse en 1851).

Efforçons-nous d'établir, par ordre chronologique, l'œuvre de Paul Arène.

A notre avis, la première serait « A la Perdudo » qu'il écrivit à Sisteron en 1864 et qui sera publiée dans « La Revue Félibréenne » (2) du 20 mai 1885 (21 ans après !)

En 1865, Calmann, à Paris, publie « Pierrot Héritier », un acte en vers représenté sur la scène de l'Odéon.

L'année suivante voit la parution du « Parnassilet » qu'Arène écrivit en collaboration avec Dalvau et Alphonse Daudet (« Librairie Centrale », Paris).

Dans le N° du 7 avril 1867, de « Paris-Magazine », Arène publie un article sur « Nerto » de Mistral.

En 1869 : dans « L'Armana Prouvençau » : « Brinde i catalan » et, chez Hetzel, sortie de presse, sous la signature unique d'Alphonse Daudet des « Lettres de mon Moulin » (3) auxquelles Arène a collaboré. « L'Armana Prouvençau » publie en 1872, « Ploù e soulèu », « La Porto d'Or », « Brinde à la Luno », « Lou Soulèu es-ti Blound ? » et « A mon ami Baluffo ». Dans la même publication, nous relevons, en 1873 : « Lis Estello Negro », « Font-Frediero », « Frejouloum » et « Lis Arcelli » et « Roubatori », tandis qu'en cette même année, Lemerre, à Paris, publiait « Les Comédiens Errants », un acte en vers représenté à l'Odéon et qu'Arène écrivit en collaboration avec Valery Vernier. En 1873 encore, on jouait à Bruxelles « Les deux Augures », œuvre en trois actes, musique d'Alma Rouch, et, au Théâtre de la Tour d'Auvergne, à Paris : « Le Duel aux Lanternes ».

En 1875, la Comédie Française représentait « L'Ilote » écrite en collaboration avec Charles Monselet (Editions Tresse). L'année suivante, Charpentier, à Paris, publiait « La Gueuse Parfumée », « Jean des Figues », « Le Tor d'Entrays », « Le Clos des Ames », « La Mort de Pan », « Le Canot des Six Capitaines », une admirable série de récits de Provence. Le même éditeur faisait sortir de presse, en 1878, le texte de l'opéra-comique «Le Char» en collaboration avec Alphonse Daudet, musique de R. Pessard, et l'éditeur Stock « Le Prologue sans le savoir », à-propos musical en collaboration avec H. d'Erville. L'année suivante, c'était au tour de « Contes de Noël » et « La Vraie Tentation de St Antoine », conte de Noël illustré (chez Charpentier, à Paris).

1880 : chez Stock : « Mon Ami Naz », monologue (« Saynètes et monologues, 3me série) et « Le Marchand de Marrons », monologue (« Saynètes et monologues, 5me série) tandis que chez Charpentier nous relevons : « Contes Choisis » et « Au bon Soleil » (contes provençaux).

En 1882 : « Paris Ingénu » chez Charpentier et «Un Drame à Cernay», monologue (« Saynètes et monologues, 8me série ») chez Stock. Dans « La Revue Lyonnaise » d'avril 1883, nous trouvons « La Cansoun di dous Flasquet » écrite avec Félix Gras (né à Mallemort dans le Vaucluse en 1884, majoral du félibrige depuis 1876, capoulié en 1891, qui signa certaines de ses œuvres des pseudonymes : « Félix de Bouscarle » et « Boson de Provence ». On sait qu'il décéda le 4 mars 1901.

En 1883, chez Roumanille, à Avignon, publication de « Li Conte Prouvençau e li Cascarelletto » avec bon nombre de ces contes traduits en français par A. de Pontmartin, Alphonse Daudet, Paul Arène, etc...

1884 : Lemerre sort : « Vingt jours en Tunisie ».

1885 : chez Flammarion : « Contes de Gil Blas », par Paul Arène, Théodore de Banville, Léo Cladel et Paul Ginisty. « L'Armana Prouvençau » publie « Li Quatre Pantaï » et « La Malandro dis Ase ».

« La Revue Félibréenne » de 1886 contient la chanson provençale « Lou Vin de Sisteroun » et « Lou Voulur Charavini ». Chez Lemerre : « Mobilier Scolaire » et « Jean des Figues ».

En 1887, chez Lemerre : « Contes de Paris et de Provence » avec 80 dessins de Mirbach et, dans « L'Armana Prouvençau » : « Cansoun ».

Dans « La Revue Félibréenne » (décembre 1887), Arène signe « Mistral et Calendal ».

1888 : dans « La Revue Félibréenne » de janvier-février : « Le Monument d'Aubanel ».

En 1888, chez Lemerre : « Le Pain du Péché », drame provençal de Théodore Aubanel, qu'Arène met en vers français et qui voit les feux de la rampe du Théâtre Libre. Rappelons que l'œuvre originale (5 actes en vers) avait été créée sur le Théâtre de Montpellier le 28 mai 1878 et qu'Hamelin, à Montpellier, édita en 1882. La traduction d'Arène fut publiée par Roumanille, à Avignon ; elle était vendue 2 francs. La même année, chez Lemerre : « Anthologie des Poètes Français du XIXme siècle », Tome III. « La Revue Félibréenne » fait paraître une chronique sur Aubanel. Dans cette même revue, en 1889, « I Baus » et chez Lemerre, l'excellent roman « La Chèvre d'Or ».

1889 : chez Hamelin, à Montpellier, « Inauguration du monument de Th. Aubanel à Sceaux », contenant le discours de Paul Arène. Dans « L'Illustré Moderne », chronique sur une nouvelle édition des « Isclos d'Or », poèmes de Frédéric Mistral. « Mistral et Bontmartin » (« Lou viro Soulèu », mai 1890).

(Suite page 4).

BAR « LES CHENES »
Route de Gap — SISTERON
GRAND CONCOURS DE BELOTE
Samedi 11 Décembre à 21 h.
1er prix : Un Sanglier

DE GARDE

Dimanche 12 décembre 1971

En l'absence de votre médecin habituel :
— **Docteur Mondielli,** avenue du Gand — Tél. 2.31.
— **Pharmacie : Mlle Gastinel,** place de l'Horloge — Tél. 1.77.
— **Ambulances Sisteronnaises** (Bar Léon) — Tél. 1.50.
— **Ambulances de la Citadelle** — Tél. 4.57.
— **Garage du Dauphiné,** cours Melchior-Donnet — Tél. 0.26.
— **Garage du Jabron** (M. Nadé) — Tél. 22 à Peipin.

Lundi 13 décembre 1971

— **Pharmacie : Mlle Gastinel,** place de l'Horloge — Tél. 1.77.

Boulangeries :
— **Martini,** rue de Provence.
— **Gaubert,** rue Saunerie.
— **Javel,** rue Mercerie.

HAUTE COIFFURE
Mme G. MARIOTTI
Brevet Professionnel d'Etat pour Sisteron
Seule Cosmétologiste agréée
Examen Radio Microscopique du Cheveu
Brushing Coiffure du Soir
Tél. 515
AVENUE BERTIN 04 SISTERON

AGENCE FIAT-LANCIA
GARAGE MODERNE
Route de Marseille
Tél. 3.17
J. GALLEGO
Réparation/Dépannage/Tôlerie/Peinture en cabine
Achat — Vente — Neuf et Occasion

FUEL DOMESTIQUE **SHELL**
Ets GUILLAUME Frères
5, rue Mercerie — SISTERON
— Téléphone 43 —
- Ramonage
- Entretien et dépannage immédiat des brûleurs

LA HENIN
Tous Crédits Immobiliers
Promotion d'Immeubles
Terrains - Villas - Pavillons
Logements
Réparations - Transformations
Résidence principale ou secondaire
BANQUE DE LA HENIN
CORRESPONDANT AGRÉÉ :
M. LORENZI Georges - *Conseil de Gestion*
« *L'Eau-Vive* » - Quartier du Signavous
04 - SISTERON Tél. 3.16

LOTISSEMENT SAINT-DOMNIN
SISTERON
Immeuble " Le St-Domnin "
- 4 Locaux commerciaux avec annexe
- 4 Appartements F4
- 4 Appartements F3
- 11 Garages

Bureau de vente : ENTREPRISE F. GARDIOL
04 - PEIPIN — Tél. 9

DEPUIS PLUS DE CENT ANS
COMPETENCE - PROBITE
Maison De Marta
53, rue Droite - Tél. 42 - Rue A. Badin, ST-AUBAN - Tél. 1.92
Choix de Brillants de première qualité - Solitaires - Alliances
Grand assortiment de Colliers - Perles de Culture
Concessionnaire exclusif des Montres OMEGA, TISSOT, ZENITH, JEAGER - Montres LIP - Importation directe de Montres Suisses
Médailles d'Amour - Orfèvrerie Christofle - Ravinet d'Enfert
DE MARTA
Expert agréé par *SELECTION* des Bijoutiers de France

achetez moins cher **des MEUBLES DE GRANDE QUALITE**
aux **Meubles BOUISSON** *ARTISAN DECORATEUR*
CONTEMPORAIN - TOUT STYLE - MEUBLES D'ART
Chambres - Salles à Manger - Salons Modernes - Prix sacrifiés
SISTERON - Tél. 24
Magasin Principal (6 étages)
28, rue Saunerie
St-AUBAN - Tél. 315
Place Péchiney, Boulevard Lacroix

LA CAISSE NATIONALE DE PREVOYANCE
Etablissement public géré financièrement par la Caisse des Dépôts
VOUS OFFRE :
à des conditions très avantageuses
- Pour protéger votre foyer
- Pour couvrir vos emprunts
- Pour organiser votre succession

DES ASSURANCES-DÉCÈS
(Capital triplé en cas d'accident de la circulation)
- Pour l'avenir de vos enfants

DES ASSURANCES-ÉDUCATION
- Pour vos vieux jours

DES ASSURANCES-RETRAITE
et des
RENTES VIAGÈRES
PARTICIPATION aux BENEFICES
AVANTAGES FISCAUX
Renseignez-vous et Souscrivez auprès du Percepteur de Sisteron

© VILLE DE SISTERON

Chronique Mutualiste :

UNION MUTUALISTE DES TRAVAILLEURS

Assemblée générale du dimanche 12 décembre 1971

L'Assemblée générale de l'Union Mutualiste des Travailleurs des Alpes de Haute-Provence aura lieu le dimanche 12 décembre 1971 à partir de 9 heures.

Cette assemblée se tiendra en présence de M. Louis Calisti, président de l'Union Départementale Mutualiste des Travailleurs des Bouches-du-Rhône et vice-président de la Fédération Nationale.

Au cours de cette journée, les délégués se prononceront sur le montant des cotisations, les modifications statutaires, la charte et le programme de l'Union, l'Election du Conseil d'Administration.

C'est dire toute l'importance de cette réunion.

Tous les mutualistes adhérents à la Mutualité des Travailleurs sont cordialement invités.

Petites Annonces

A VENDRE

Terrain à bâtir - Les Préaux - Possibilité 2 pavillons jumelés — S'adresser au journal qui transmettra.

A VENDRE

R 10 1966 - blanche - sièges simili - bien chaussée - bon état — S'adresser : Fleury - « Le Trianon », avenue du Stade - Sisteron.

A VENDRE

Terrain à bâtir - quartier des Marres - eau - électricité - égoûts — S'adresser au bureau du journal.

A LOUER

STUDIOS CHAMBRES

S'adresser

Mme COSTE Y. GERMAIN

34, rue Deleuze; 34 (face l'Eglise)

SISTERON Tél. 2.70

ETAT-CIVIL

du 3 au 9 décembre 1971.

Naissances — Catherine Denise, fille ce César Nicolaï, gendarme à St-Vincent-sur-Jabron — Sophie Andrée Rolande, fille de Gérard Pellegrin, gérant de société à Sisteron — Jésus Manuel, fils de Thomas Valverde, soudeur à Peyrolles.

Publications de mariages — Jean-Claude Kléber Coste, employé de banque, domicilié à Sisteron et Nicole Andrée Eugénie Chareyre, sans profession, domiciliée à Château-Arnoux — Pierre Gérard Klein, moniteur animateur, domicilié à Salignac et Marie-France Andrée Aimée Imbert, secrétaire, domiciliée à Sisteron.

Décès — Marcel Plauche, 75 ans, avenue de la Libération — Julie Virginie Avon, veuve Vial, 84 ans, lotissement du Couvent.

REMERCIEMENTS

MM. Robert, André MACHEMIN ;

MM. Michel, Jean-Pierre, François MACHEMIN ;

Madame ARSEGUEL ;

MM. Jean, Renaud, Serge D'ANNOVILLE ;

Les familles JOURDAN et THIBAULT;

remercient les parents et amis qui ont pris part à leur peine lors du décès de

Monsieur Georges MACHEMIN

APPLICATIONS GENERALES DE L'ELECTRICITE

SPÉCIALISTE DU CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

Albert ROMAIN

Travail de qualité au plus juste prix

Tél. 54 04 - PEIPIN

De tout un peu...

LES ELECTIONS CANTONALES DE PEYRUIS

Les électeurs du canton de Peyruis sont appelés à voter demain dimanche 12 décembre, pour élire un Conseiller général, à la suite de la démission de M. Hugues.

Deux candidats se disputent le siège, à savoir : M. Louis Jourdan, négociant, maire de Peyruis, candidat du Parti Communiste et M. Jean Clappier, indépendant, maire de La Brillanne.

Le Parti Socialiste ne présente pas de candidat, mais il engage ses sympathisants à voter pour le candidat Communiste.

Une élection complémentaire qui est suivie par tous les politiques du département et de la région.

LE TEMPS

A quelques jours de l'hiver, le soleil est venu faire le beau et la température est en hausse.

Les nuits sont quand même dans le froid, mais vers 11 heures, et jusqu'à la nuit, un bon soleil vient apporter chaleur et lumière.

LOTO

Le C.O.S., Club de Rugby, dans le seul but de venir un peu apporter aide financière à la Société, organise tous les samedis, dans la grande salle de « La Potinière », chez leur ami Giraud, à partir de 17 h. 30, un grand loto qui a pour prix du gibier, de la volaille, des vins fins, de quoi donner aux proches fêtes de Noël un appétit sain et agréable.

Les amateurs de loto seront donc prêts pour venir essayer ce jeu de la chance dans une ambiance de camarades et de satisfaction.

LA SAINT ELOI

Qui peut croire que dans notre cité on fête la Saint Eloi ? Eh bien oui, avec les employés de la Sapchim, qui font usage du « marteau ».

Donc samedi dernier, à 21 heures, un repas servi par le Maître Maurice Giraud, à « La Potinière », a rassemblé une vingtaine de joyeux « chaudronniers » dans la meilleure camaraderie.

Et, sur la fin du repas, on ne pouvait pas dire qu'ils étaient « froid comme le marteau de la Saint Eloi ».

AVES « LES TOURISTES DES ALPES »

Comme annoncé, le concert donné dans la salle de l'Alcazar par la musique « Les Touristes des Alpes », dimanche dernier en matinée, a obtenu de grands applaudissements par un nombreux public. Sainte Cécile a été honorée comme il se doit.

Réunis en cette matinée, les musiciens de Manosque et de Sisteron, sous l'habile direction de M. Verplancken, ont exécuté un programme fort bien choisi. La musique, cet art de donner des sons d'une manière agréable à l'oreille, avec rythme et harmonie, a trouvé une belle et agréable distraction d'une matinée d'un dimanche.

A « La Potinière », le soir, avait lieu le banquet de la Sainte Cécile offert aux musiciens. Le menu, d'une excellente présentation, a été très apprécié.

A la fin du repas, les diplômes ont été remis à plusieurs musiciens qui ont fait honneur à la musique : M. Oswald Bertagnolio, 53 ans de musique, M. Alexandre Richaud, 42 ans de musique, M. Léon Ailhaud, 41 ans de musique, M. Verplancken Cyriaque, 40 ans de musique et M. Maurice Blanc, 38 ans de musique.

Puis la note gaie est donnée. Ste-Cécile 71 a été célébrée.

EN FAVEUR DE L'AGE DE LA RETRAITE

Des manifestations en faveur de l'avancement de l'âge de la retraite ont eu lieu mercredi dernier dans le département.

A Sisteron, les employés de la Sapchim ont débrayé une heure en fin de matinée et un meeting s'est tenu à la mairie de Sisteron. Un télégramme a été adressé par les organisations syndicales au Président de l'Assemblée Nationale.

LES SAPEURS-POMPIERS

Dimanche dernier, le repas de la Sainte Barbe, fêté dignement par la subdivision des sapeurs-pompiers de Sisteron à « La Potinière », a eu le plus grand des succès.

Cette réunion, d'un appétit certain, a été présidée par différentes personnalités de la ville et tous les discours ont donné les éloges du dévouement et du bien servir.

Chansons, histoires et monologues ont montré la joie d'une bonne soirée « sans feu ». Mais le bouquet des vins du terroir a donné l'ardeur qui échauffe le cœur et a jeté dans le feu... la flamme légère et mobile.

BAL A LARAGNE

Ce soir samedi, à Laragne, salle des fêtes, bal du basket animé par la nouvelle formation de Jean-Yves Gérard et sa trompette Marc Céus.

Un orchestre moderne, musette et jeux de lumière, fera danser toute une jeunesse dans la plus parfaite dis.raction.

Rendez-vous à Laragne.

CALENDRIER DES POMPIERS

Nos dévoués soldats du feu vont poursuivre comme chaque année, et avec encouragement, la vente annuelle de leurs superbes calendriers. Soyons certains que partout le meilleur accueil leur sera réservé car la générosité de notre population est à souligner. Donc ces jours-ci nos braves sapeurs effectueront le début de leur tournée. Nul doute qu'ils seront bien reçus par tout le monde car leur exemplaire tenue au feu et dans toutes les circonstances où leur présence est utile en fait des vaillants sauveteurs sur lesquels on peut compter.

NECROLOGIE

Mercredi dans l'après-midi ont eu lieu les obsèques de Mme Vve Auguste Vial, décédée à l'âge de 84 ans.

Mme Vve Vial, connue et estimée, était la mère de Mme et M. Désiré Plat, retraité de l'E.D.F., à qui nous adressons, ainsi qu'à la famille, nos sincères condoléances.

ERREUR

Par erreur. dans notre dernier numéro, nous avons annoncé le décès de M. Robert Machemin. C'est Georges Machemin qu'il fallait dire.

Toutes nos excuses à M. Robert Machemin, à qui nous renouvelons, ainsi qu'à la famille, nos condoléances.

LES AGRICULTEURS DE LA VALLEE DU JABRON

Samedi dernier, à la mairie de Noyers-sur-Jabron, à 14 heures, s'est tenue l'assemblée générale du Groupement de Productivité Agricole de la Vallée du Jabron qui groupe les communes de Noyers-sur-Jabron, Les Omergues, Valbelle, Bevons, Curel, Châteuneuf-Miravail, Montfroc, Saint-Vincent-sur-Jabron et Sisteron, sous la présidence de M. Latil, président départemental de la Chambre d'Agriculture.

Plusieurs personnalités du monde agricole ont assisté à cette réunion et ont apporté à tous les agriculteurs les possibilités et avantages qui s'offrent à eux. Des organismes qui ne demandent qu'à venir à leur aide doivent être sollicités, c'est leur rôle.

Les rapports moraux, financiers et techniques sont donnés avec toutes précisions.

Les questions diverses ont été débattues largement et la séance est levée vers 17 heures.

OPERATION « BOITES »

Bientôt c'est Noël. De partout ce sera la bûche traditionnelle, la dinde aux marrons et autres friandises. La joie règnera, mais pour nos pauvres chiens abandonnés ce sera la grisaille de chaque jour, seuls derrière notre grillage. Peut-être aimeriez-vous pouvoir nous gâter un peu nous aussi sans nous connaître : c'est possible, il suffit de déposer à notre intention une boîte de « Canigou », « Fido » ou autre (nous ne sommes pas difficiles) dans le carton mis à cette fin chez :

— M. Audibert Maurice, Codec, Sisteron,

— Mme Clarès, La Belle Jardinière, rue Droite, Sisteron,

— Mme Caillier, Hôtel-Restaurant « Les Arcades », place de la République, Sisteron.

Peut-être aussi que certains d'entre vous aimeraient adopter l'un de nous. Pour cela, vous pouvez vous adresser à Mme Orttner, garage Nadé, Les Bons-Enfants, Peipin par Sisteron.

A.S.A. DU CANAL DE VENTAVON

La construction de l'usine souterraine de Sisteron provoque de nombreuses réactions dans le monde agricole de la vallée de la Durance.

La construction de la chute, qui fera de cette usine la plus puissante de France, l'amenée d'eau, ce projet dressé par l'Electricité de France, ne donne peut-être pas satisfaction à tous les propriétaires agricoles. Les cultivateurs sont inquiets, leurs terrains risquent d'être morcelés par la construction d'un nouveau canal, par le transport d'éthylène entre St-Auban et Pont-de-Claix et aussi la construction d'une route rapide, genre autoroute.

De grands travaux sont donc prévus dans un proche avenir, et les agriculteurs intéressés veulent préserver leurs droits dans une région d'excellente réputation agricole, vignes et vergers.

Les réunions succèdent aux réunions, l'A.S.A. du canal de Ventavon défend ses sociétaires et on ne peut que souhaiter que des solutions équitables soient trouvées.

SANG = VIE

Les journées du sang de vendredi et samedi derniers ont obtenu le beau succès puisque 273 donneurs ont apporté ce précieux don.

Le Centre de Transfusion Sanguine de Marseille et l'A.D.S.B. de Sisteron, qui ont organisé ces deux journées, doivent être satisfaits du résultat obtenu, toujours de plus en plus fort.

ALCAZAR - BAL

Le Comité des fêtes de notre cité organise pour le samedi 18 décembre une grande soirée dansante qui sera animée par Maurice Villar et sa nouvelle formation.

A partir de 21 heures, cette formation, d'excellente réputation sera à l'Alcazar — la plus belle salle de la région — et animera dans une musique « pop » cette manifestation.

Les jeunes et les moins jeunes doivent prendre le rendez-vous pour le samedi 18 décembre à l'Alcazar.

SECOURS POPULAIRE FRANÇAIS

Sisteronnais, retenez ces dates :

— 16 décembre au Café de Provence — 18 décembre au Café de la Paix : Grand Loto organisé par le Secours Populaire Français.

En plus des agréables soirées que vous passerez et des nombreux lots que vous pourrez emporter, vous aurez la satisfaction d'avoir participé à une grande œuvre sociale.

Le Comité Local.

ASSEMBLEE GENERALE DES PARENTS D'ELEVES DES ECOLES PRIMAIRES ET MATERNELLES

L'assemblée générale du Conseil local des Parents d'Elèves se tiendra jeudi 16 décembre à 20 h. 30 salle de la mairie.

L'ordre du jour de l'assemblée sera le suivant :

— Rapport sur l'activité du Conseil.
— Rapport financier.
— Débat ; votes sur les rapports.
— Election de huit membres du Conseil d'administration.

Au cours de cette assemblée, les personnes présentes pourront aborder tous les problèmes qui préoccupent aujourd'hui les parents : conditions matérielles de la vie scolaire, coût des études, sécurité à l'école et sur le chemin de l'école, médecine scolaire, retards scolaires, réforme de l'enseignement, constructions, laïcité, etc...

Il est très souhaitable que le plus grand nombre de parents assistent à cette réunion et participent au débat, afin que le Conseil d'administration puisse prendre avec leur accord les initiatives nécessaires.

L'assemblée générale doit renouveler chaque année par élection 1/3 du Conseil d'administration. De plus, des membres du Conseil sont démissionnaires, soit qu'ils aient changé de résidence, soit que leurs enfants ne fréquentent plus les écoles maternelles et primaires. Les adhérents sont invités, s'ils désirent devenir des animateurs de notre mouvement, à poser leur candidature au Conseil d'administration.

Tous les amis de l'école sont invités à cette assemblée, mais seuls les adhérents pourront prendre part aux votes. Les parents qui n'ont pas encore donné leur adhésion pour l'année 1971-72 pourront le faire à l'assemblée générale.

Le Conseil d'Administration.

CAISSE D'EPARGNE DE SISTERON

La Direction informe le public et les déposants que les bureaux de la Caisse d'Epargne et de Prévoyance de Sisteron seront fermés du 21 décembre 1971 au lundi 3 janvier 1972 pour travaux de fin d'année, et les invite donc à prendre toutes dispositions en conséquence.

Les guichets seront réouverts au public le mardi 4 janvier 1972 à 9 heures.

NOEL... NOEL

Cette fête de la Nativité, célébrée par les croyants et les non croyants, commence à donner, dans notre ville, une animation assez grande.

Les éclairages publics et les arbres de Noël, les installations de bon goût des vitrines apportent aussi le chic et l'ambiance.

Les arbres de Noël des Ecoles Maternelles, des P.T.T., de la Municipalité, des Ecoles Secondaires, des Sapeurs-Pompiers, l'Usine Sapchim, vont se dérouler dans une matinée familiale, parents et enfants réunis.

Noël, cette grande fête de l'année, soit et apporte à tous la joie, la gaîté, le bonheur, et encore plus, la santé.

CONSEIL MUNICIPAL

Le Conseil municipal se réunira en séance ordinaire le mercredi 15 décembre 1971 à 21 heures.

BUREAU D'AIDE SOCIALE

Les bénéficiaires des bons du bureau d'aide sociale sont invités à retirer les « Bons de Noël » au secrétariat de la mairie.

OBJETS TROUVES

Un gant noir - une alliance métal doré - une paire de lunettes de ski — S'adresser au secrétariat de la mairie.

VACCINATIONS

La prochaine séance de vaccination aura lieu au dispensaire de l'Hôpital le mardi 14 décembre. Les inscriptions seront prises à partir de 8 h. 30.

AGENCE DU CENTRE

Mme CHABERT

18, rue Droite, 18

SISTERON — Tél. 2.86

Toutes Transactions IMMOBILIÈRES COMMERCIALES INDUSTRIELLES

TENTES MECANIQUES - STORES - BACHES

PARASOLS - STORES VENITIENS

Le Spécialiste de l'Ombre

JOSEPH LOVICHI

DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

12, rue Jean-François Leca, 12

MARSEILLE (2me) - Tél. 20.07.38

TOUS TRAVAUX DE

PEINTURE - VITRERIE - PAPIERS PEINTS

Robert JEDOR

« Mont-Gervi » - 22, avenue d'Alsace-Lorraine

04 - SISTERON DEVIS GRATUIT

ELECTRICITE GENERALE

RADIO / TELEVISION / MENAGER

A. LATIL

Avenue Paul Arène - SISTERON ● Allo 3.36

Distributeur exclusif des Téléviseurs :

Continental Edison - Radialva - Grundig

Machines à Laver « Vedette »

Agence L'Abeille

Fondée en 1930

ASSURANCES DE TOUTE NATURE

Contre l'Incendie - Les Accidents - Risques Divers et Spéciaux - Sur la Vie - Retraites et Complémentaires

Contrats Spéciaux pour Crédit Foncier et Autres Organismes

Abonnement Europ-Assistance

Crédit Automobile — CRÉDIT IMMOBILIER SOFICIM

ALIBERT & MICHELON

11, rue de Provence

SISTERON — Tél. 80

gifem

L'ADOUCISSEUR LE PLUS VENDU

Renseignements :

chez votre plombier habituel

Agence Régionale :

18, Boulevard Cassini

13 - MARSEILLE

S.T. Dupont

BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS

BIJOUTERIE DE MARTA

PORCELAINE - FAIENCE - VERRERIE - POTERIE

DEMI-GROS - DÉTAIL

ARTICLES POUR HOTELS RESTAURANTS ET CAFÉS

ARTICLES POUR CADEAUX

Maison LATIL

26, rue Droite

04 - SISTERON

Téléphone 1.29

AGENCE de Haute Provence

BUREAU DE VOYAGES - Lic. 71 009

Tous les billets Avions/Bateaux/Fer

ASSURANCES toutes branches

gan

Groupe des Assurances Nationales

TRANSACTIONS IMMOBILIERES TOUS CREDITS

FFPIC FEDERATION FRANCAISE EXPERT IMMOBILIER AGREE CHAMBRE REGIONALE

Jean-Charles RICHAUD

222, avenue Paul Arène — Tél. 3.69

04 - SISTERON

© VILLE DE SISTERON

GARAGE DU JABRON

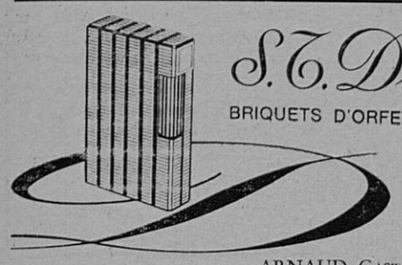
Mécanique Générale - Réparation - Dépannage
Tôlerie - Peinture

J. P. NADE

Les Bons-Enfants - PEIPIN — Tél. 22

STATION SERVICE

Dépannage jour et nuit, dimanches et jours fériés



S.T. Dupont

BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS

ARNAUD GASTON - *« Le Coffret »*
156, rue Droite — SISTERON

POISSONNERIE DES ARCADES

Tél. 2.73
SISTERON

COQUILLAGES ● ECREVISSES ● LANGOUSTES
TRUITES VIVANTES ● POISSON CONGELE

« La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle »

TROUCHE Paul

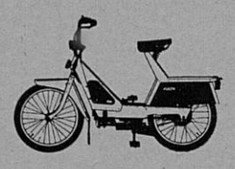
LES PLANTIERS - SISTERON - Tél. 3.82

LIBRE SERVICE
U N A Membre Eurogroup
vous propose :

U *N. Choix Formidable*
U **N** *E Qualité Irréprochable*
A *UX Prix les Meilleurs*

Velosolex 3800
Le km le moins cher du monde

Flash Solex
Premier cyclomoteur de technique automobile



GARAGE **Paul ALBERT**
CYCLES ET MOTOS
Avenue de la Libération SISTERON —— Tél. 1.95

Fuel elf

Désiré LATIL

Transports Livraison à toute heure
Rue de la Renaissance - Le Gand
Tél. 5.09 ——— 04 SISTERON

NOUVELLE GAMME 1972

RICHAUD G. TECHNICIEN DIPLOME

Avenue Paul Arène - SISTERON — Tél. 3.62

LA MAISON DES GRANDES MARQUES
Schneider - Pathé Marconi - Radiola - Airflam
Zaegel - Thomson - Lincoln - Frimatic - Frigéco

TELEVISEURS 1972 (3 Chaînes)
SCHNEIDER + Antenne 2me chaîne ..... 1.290 F.
PATHE MARCONI + Antenne 2me chaîne 1,190 F.
Téléviseur couleur SCHNEIDER 56 et 67 cm.
(La perfection dans les teintes)

DEMANDEZ UN ESSAI SCHNEIDER
AVANT TOUT ACHAT DEFINITIF

Laboratoire agréé TV Couleurs, Noir et Blanc
Service après vente assuré par spécialiste TV couleurs
Nous reprenons vos téléviseurs au plus haut cours
Equipons vos téléviseurs pour la 2me chaîne
Installons antenne 2me chaîne particulière et collective
En exposition, nos réclames du mois : REMISE 20 %
Téléviseur, Machine à laver, Réfrigérateur en location
Prêts Allocations Familiales/Crédit/Facilités de paiement

SPORTS - SPORTS - SPORTS - SPORTS

FOOT-BALL

La rencontre de première division jouée sur le stade de Beaulieu entre Sisteron-Vélo et Vivaux-Marronniers, dimanche dernier, n'a pas été d'un très haut niveau. Les sisteronnais, qui ont montré durant toute la partie une évidente supériorité n'ont pas réussi, sur leur terrain, à prendre une victoire. Les visiteurs, bien au contraire, ont su mener à bien, avec beaucoup de difficultés, un score nul 1 à 1.

L'équipe sisteronnaise possède d'excellents jeunes joueurs, au jeu parfois très agréable, mais n'arrive pas à trouver le chemin des filets. Les shots sont rares et faibles ou bien à côté... Peut-être qu'un jour se trouvera dans cette équipe le joueur au shot sûr et rapide. Souhaitons-le.

***

L'équipe première du Sisteron-Vélo se déplacera demain dimanche pour jouer contre l'équipe de la ville de Pertuis. Coup d'envoi à 15 heures. Départ du siège à 12 h. 30.

***

Revest-du-Bion, équipe de football, sera demain dimanche sur le stade de Beaulieu et jouera contre l'équipe sisteronnaise de l'U.S.S. Coup d'envoi à 15 heures.

Un match de promotion de 2me division qui peut se disputer en faveur des sisteronnais.

***

RUGBY A XV

Belle victoire de nos quinzistes — Il fallait le faire ; tomber Port-de-Bouc, même à domicile, n'est pas à la portée de tout le monde.

Victoire acquise de belle manière, 17 à 12. Trois essais magnifiques marqués par Parfait, Campi et Pastor, un drop de Crémont et une transformation de Mothe.

Belle partie de l'ensemble de l'équipe qui a fait preuve ce dimanche-là d'un esprit de corps formidable et si, en fin de match, nous avons assisté à un certain relâchement dans la défense, il faut peut-être y voir un manque de condition physique.

Cette victoire sonne-t-elle le réveil du C.O.S. ? Nous le croyons mais nous attendons dimanche prochain qui verra notre quinze se déplacer à Mazargues, et si nos blancs ramènent une victoire, alors nous croirons à son réveil !

Départ 10 h. 30, place des Arcades.

***

BASKET-BALL

Demain dimanche, au stade de Beaulieu, l'équipe sisteronnaise de basket, qui joue actuellement les premiers rôles dans le championnat d'excellence, aura comme adversaire l'E.S. Avignon.

Cette rencontre doit attirer un nombreux public de sportifs, et n'oublions pas d'ajouter qu'une victoire locale n'est pas impossible.

●

SKI-CLUB SISTERONNAIS

Composition du bureau saison 1971-1972 :

Président : Dr Mondielli Pierre.
Vice-président : M. Gaillard Gilbert.
Trésorier : M. Vives Eugène.
Secrétaire : M. Chabert Maurice.
Secrétaire adjoint : M. Mégy André.

Le bureau a été élu par le Comité de Direction réuni en séance le 6 décembre 1971.

***

SORTIES EN CARS POUR DECEMBRE

Deux sorties ont été prévues sur Pra-Loup les 12 et 19 décembre, départ à 7 heures ; inscription le vendredi au siège.

DONS

La somme de 78 francs, destinée à l'argent de poche des vieux de l'Hôpital-Hospice a été déposée à la mairie au mariage de Mlle Marie-Jeanne Koegel avec M. Patrick Messy. Nous adressons nos sincères remerciements aux généreux donateurs et présentons nos vœux de bonheur aux jeunes époux.

Cette Semaine... dans PARIS-MATCH

— Franz Stangel raconte comment il est devenu le bourreau de Tredlinka.
— Le meurtrier de Jersey.
— Le face à face Pompidou-Nixon.
— Michèle Mercier : « Ma fortune sur un film ! ».

DE DIETRICH
cuisine chauffage
revendeur agréé :

QUINCAILLERIE TURCAN
M. ROVELLO
Avenue Paul Arène
SISTERON ——— Tél. 56

AU TENNIS-CLUB

Depuis le 1er décembre 1971 et durant toute la saison d'hiver, le court de tennis couvert du Lycée Paul Arène, au gymnase, est mis à la disposition du « Tennis-Club Sisteronnais » deux jours par semaine, aux horaires suivants :

— Le jeudi, de 20 h. 30 à 22 h.
— Le samedi, de 16 h. à 20 h.

Ces séances sont ouvertes à tous les membres du « Tennis-Club » et ont lieu aux conditions habituelles de leurs responsabilités en ce qui concerne le respect du règlement, la tenue (notamment les chaussures de tennis obligatoires), le maintien en bon état du matériel mis à leur disposition, la discipline générale, etc...

En cas d'affluence, il est recommandé de ne faire que des parties de doubles et d'effectuer des rotations toutes les demi-heures.

En raison des fêtes, les séances du samedi 25 décembre 1971 (jour de Noël) et du samedi 1er janvier 1972 (jour de l'an) n'auront pas lieu.

Il est précisé que l'accès au court du gymnase du Lycée a lieu en dehors de celui-ci proprement dit et se fait par la première rue à gauche parallèle à la route nationale. Parking pour les voitures, devant la façade nord du gymnase, où l'on pénétre par la porte habituelle côté du stade.

Bien entendu il sera toujours possible par ailleurs et dans la mesure où le temps pourra le permettre, de jouer sur les deux courts du tennis de plein air du stade de Beaulieu. Il nous a été permis de constater récemment que 48 heures après une abondante chute de neige, les courts étaient parfaitement jouables.

Les terrains de Beaulieu ont donc tenu leurs promesses.

La carte de membre du club délivrée en 1971 sera bien entendu valable pour la saison d'hiver 71-72 et ce jusqu'à la prochaine assemblée générale qui se tiendra vraisemblablement mi-mars 1972.

Il est donc encore temps pour tous les amateurs débutants ou confirmés de « faire leur rentrée » et de préparer discrètement une forme éblouissante pour la reprise du printemps 1972 !

Le Bureau.

●

TENNIS DE TABLE

Le Ping-Pong-Club Sisteronnais communique, avec un peu de retard, les résultats du championnat de ping-pong organisé avec la Mutuelle Sports Culture et Loisirs.

Ce tournoi, le premier organisé, avait obtenu un brillant succès, puisque nous avions enregistré 45 engagés non classés. 35 s'étaient présentés aux trois tables installées dans les locaux de la M.S.L. C., rue Porte-Sauve.

Commencée à 14 heures, terminée à 18 h. 30, cette rencontre sportive avait attiré 10 joueurs de St-Auban, dont 2 ne vinrent pas pour rien.

Nous remercions les joueurs Saint-Aubannais d'être venus donner un peu d'animation à ce tournoi.

Voici la liste des vainqueurs :

1er : Borrelly Christian, 12 ans, St-Auban, gagne une coupe offerte par la M.S.L.C.

2me : Maurel Jean-Michel, 12 ans, Sisteron, gagne une paire de chaussures de tennis de table offerte par les Ets Julien, Sisteron.

3me : Fraix Christian, 14 ans, Saint-Auban, gagne une raquette de tennis de table offerte par la Maison André de Sisteron.

Tournoi de jeunes filles et dames (6 engagées).

1re : Magen, Sisteron, gagne une raquette de tennis de table offerte par le Ping-Pong-Club Sisteronnais.

Rappelons que ce tournoi était ouvert aux personnes de tous âges. Félicitations à tous les gagnants.

AU BRIDGE-CLUB SISTERONNAIS

Après la récente assemblée générale du Bridge-Club Sisteronnais, la première « activité extérieure » se déroulait dimanche 5 décembre 1971 à l'Hôtel du Moulin-du-Jabron. Il s'agissait de la 1re manifestation du district « Alpes » récemment réorganisé au sein du Comité de Provence et comprenant les départements des Alpes de Haute-Provence et des Htes-Alpes.

Première manifestation donc, sous la forme d'un match amical par équipes de 4 joueurs. Y participèrent : 5 équipes de Manosque, 4 équipes de Gap, 2 équipes de Digne et 3 équipes de Sisteron, à savoir :

— Equipe Bobillo, Lhoste, Peyrat, Mme Delecourt.

— Equipe Torloting, Mme Febvey, M. Deprecq, M. Cochet.

— Equipe Heyriès L., Dr Castel, Magen, Delaby.

La représentation géographique était parfaitement assurée puisqu'à l'issue de la phase éliminatoire, étaient sélectionnés pour la finale :

— 1 équipe de Digne (Reybaud, Ventre, Arnaud, Badie).

— 1 équipe de Manosque (Gl Roy, Mme Gauthier, Gauthier D, Gauthier B.).

— 1 équipe de Gap (Mme Payan, Mme Vichier, M. Payan, M. Auriol).

— 1 équipe de Sisteron (équipe Heyriès).

Voici d'ailleurs les résultats de cette poule finale :

— Sisteron bat Digne 7 à 1.
— Manosque bat Gap 6 à 2.
— Gap bat Sisteron 6 à 2.
— Digne bat Manosque 8 à 2.
— Digne bat Gap 8 à 1.
— Sisteron bat Manosque 8 à 1.

Au classement général :

— 1er Digne et Sisteron, 17 pts.
— 3me Gap, 7 pts.
— 4me Manosque, 3 pts.

Il a donc fallu faire appel aux points de match pour départager les ex-æquo, et c'est finalement par 72 F.M. à 67 que l'équipe Reybaud, Ventre, Arnaud, Badie de Digne est déclarée vainqueur devant l'équipe Heyriès, Castel, Magen, Delaby.

En résumé, une très belle journée pour le bridge et pour le district qui inaugure d'une façon brillante le cycle de ses activités.

Nos vives félicitations aux représentants du Club de notre ville qui ont su faire face à toutes les difficultés de ce match et obtenir un très brillant classement.

INSTITUT DE BEAUTE

Mme Maryse CASTEL

Esthéticienne Cosméticienne
Diplômée d'Etat

●

Soins du visage et du corps par Galvanothérapie - Epilations - Manucure Beauté des pieds - Maquillage jour et soir - Teinture des cils - Brunissage artificiel

*

SOINS ET TARIFS SPÉCIAUX JEUNES FILLES

*

CARTE DE FIDÉLITÉ

*

Produits de Beauté Dorothy Gray

*

Ouvert tous les jours sauf le Vendredi

*

Sur rendez-vous

RUE DES COMBES — Tél. 118

Moquettes T REVETEMENTS DE SOLS

A la suite d'accords commerciaux avec Usine membre de l'Institut National du TAPIS T - Moquettes... prix sans concurrence, sinon remboursement intégral de la différence constatée.

MOQUETTE : grande largeur, 100 % Nylon lavable, poil ras, utilisation chambre - séjour - hôtel. Fourniture et pose T.T.C., **25 F.** M2

MOQUETTE : grande largeur T2, Velours bouclé 100 % Nylon lavable. Sans joint - sans chute. Pour chambres - séjour - hôtels saisonniers. Fourniture et pose T.T.C. : **38 F.** M2

MOQUETTE : grande largeur T3 bouclé Velours 100 % Nylon lavable. Pour séjour - chambres hôtel - professions libérales - bureaux particuliers. Fourniture et pose T.T.C. : **41 F.** M2

MOQUETTE T3 : très beau Velours 100 % Nylon lavable, même pour salle de bains. Grande largeur, hauteur du Tapis 10 m/m. T.T.C. : **47 F.** M2

ARTISAN SPECIALISTE posant lui-même. Liste de référence de pose contrôlable de clients à Sisteron, Digne, Château-Arnoux, Volonne, etc...

DEVIS ET DEPLACEMENTS GRATUITS.

G. PAVAGEAU
« Les Romarins » SAINT-AUBAN (04)
Tél. 288

CARROSSERIE
CONSTRUCTIONS AGRICOLES
SERRURERIE

Bouchet & Calcagnetti

04 - MISON-LES-ARMANDS

Tél. 4.74 à Sisteron

SOMMIERS ——— MATELAS
Neuf - Réparations - Tissus d'Ameublement
Matelas : Laine/Mousse/Ressorts
Chaises - Fauteuils
Oreillers - Traversins (plume - mousse)

MALATRAY Jean

Rue Mercerie — SISTERON

Entreprise Chauffage Sanitaire CARLE

S.A.R.L. - 05 LARAGNE - Tél. 146

Agence de SISTERON
E. CAPDEVILA

30, rue Saunerie — Tél. 547

Tous Travaux de Chauffage
Sanitaire/Climatisation/Zinguerie
Traitement d'eau Dépannage et entretien d'installations

La Caisse d'Epargne de Sisteron

vous informe que depuis
le 1er JUILLET 1970
le taux de l'intérêt est porté à

5 %

NET D'IMPOT

Taux 4,25 % + Prime de Fidélité 0,75 %

PREMIER LIVRET : 20.000 FRANCS

LIVRET SUPPLEMENTAIRE :
(sans limitation avec option fiscale)

Renseignez-vous à nos guichets à SISTERON et dans nos Six Succursales :
LARAGNE — VOLONNE
SAINT-AUBAN — LA MOTTE DU CAIRE
CHATEAU-ARNOUX — L'ESCALE

DROGUERIE
Peinture - Papiers Peints

BONNET René

14, route de Noyers - SISTERON - Tél. 75
ENTREPRENEUR AGRÉÉ

Tous revêtements plastiques pour sols et murs
Balatum - Moquette - Tissus d'Ameublement
Stores Vénitiens

Vente - Pose - Devis gratuit sur demande
Dépositaire agréé : SOMMER
TAPISSOM - TAPIFLEX - SOMILINE - SOMVYL

SERRURERIE ● CONSTRUCTION METALLIQUE

BLANC Frères

Route de Gap - SISTERON ——— Tél. 196

Cadeaux - Souvenirs - Jouets

Tout pour l'Enfant - Jeux Educatifs
Papeterie - Camping - Rideaux Revêtement du Sol
Maroquinerie Scolaire et Voyage - Etc...

GRAND BAZAR PARISIEN

61, rue Droite - SISTERON — Tél. 53

ENTRÉE LIBRE

Pour la décoration intérieure, confection et pose de Rideaux et Voilages tous styles

UN CHOIX TISSUS AMEUBLEMENT
Gardisette et Voilage
TOUTE LA LITERIE

LITERIE DES ARCADES

Paul DAVIN

Tél. 3.77 SISTERON

© VILLE DE SISTERON

PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTE
TOUS SOINS
DU CORPS ET DU VISAGE

Juana CORNU

Esthéticienne Cathiodermiste
Diplômée de la Faculté Esthétique de Paris

CATHIODERMIE *(soin complet)*
Epilation - Sudation - Manucure
Teinture de cils et sourcils
Maquillage jour et soir

★

Traitement amincissant par méthode moderne

★

PÉDICURE MÉDICALE
(sur rendez-vous)
Dr N. G. Payot...
Isabelle Lancray...
Jean D'Estrées...
Cédib...
Jean Dessès...

LA CASSE — SAINT-AUBAN
Tél. 2.88
Du Lundi après-midi au Samedi

En s'habillant Antoine reste son idéal : est une marque pointe de la l'élégance et distinction. Vous trouverez les costumes, pantalons, blazers de la collection Podium chez

"Podium" fidèle à Podium jeune, à la mode, de de la dis-

MAISON
RAOUL COLOMB
SISTERON

Podium
première griffe des jeunes

POUR TOUTES VOS ASSURANCES...
POUR VOS TRANSACTIONS...
Non pas une seule adresse
Mais une bonne adresse :

Fernand SIARD

« AGENCE DE PROVENCE »
15, rue de Provence, 15
Tél. 4.43 — SISTERON

ASSURANCES « L'UNION »

AGENCE GÉNÉRALE
Incendie - Accidents - Maladie
Risques divers - Vie - Retraite
Crédit Automobile

Transactions immobilières
et Commerciales
Fonds de Commerces - Propriétés
Immeubles - Villas - Terrains
Appartements

L'Œuvre de Paul Arène

(suite)

En 1890, « Nouveaux Contes de Noël » (Flammarion). Dans le « Gil Blas » n° du 27 juin, article sur « La Reine Jeanne », la tragédie provençale en cinq actes de Frédéric Mistral que Lemerre publia cette année.

C'est sans doute en cette année qu'Arène écrivit, avec Aubanel, la chanson « Le Pont du Gard ». 1890 encore : « Lou Viro Soulèu » publie le texte « Les fêtes félibréennes de Sceaux » ; il y est question de Paul Arène.

1891 : « Les Ogresses » (Charpentier), « Des Alpes aux Pyrénées, étapes félibréennes » avec Albert Tournier (Flammarion). « Souvenirs Contemporains » : Théodore Aubanel, en collaboration avec Tournier (« Echo de la Semaine », 9 août, chez Dentu). Dans « La Revue Félibréenne » : « Joséphine Soulary », étude littéraire. Dans « Lou Viro Soulèu » (c'était l'organe de la Société des Félibres de Paris fondée en 1879) : « En Prouvenço ».

1892 : dans « L'Armana Prouvençau » : « Per une Peiro Escrito » ; dans « L'Aioli » : « Li Cat de mon grand ».

1894 : « Domnine », roman sisteronnais (Flammarion). L'année suivante, même éditeur : « Le Midi bouge » et, en 1896, « Friquettes et Friquets » (œuvres posthumes),

1897 : « Le Secret de Polichinelle », enluminé par A. Robida (Floury).

Le 7 avril 1897, « Le Magazine de Paris » publie sur « Calendal ».

« Le Tour de France » a publié « Voyage à Avignon et dans le Comtat », mais nous avons omis de noter en quelle année. (Nous serions reconnaissants aux lecteurs qui voudraient bien nous rappeler cette date).

1900 : « Poésies », préface d'Armand Silvestre Lemerre).

Nous craignons bien que cette nomenclature soit incomplète, aussi pouvons-nous solliciter quelque érudit sisteronnais de nous aider de ses précieux conseils. Certes, nous n'ignorons pas que Paul Arène écrivit de nombreuses chroniques dans « L'Aioli », « Les Annales Politiques et Littéraires », « Le Corsaire », « L'Echo de la Semaine », « Le Figaro », « L'Eclair », « Le Gil Blas », « Le Journal », « Le Masque », « Le Nain Jaune », « Le Progrès de Toulouse », « La République Française », « La Revue Félibréennle », « La Semaine », « La Tribune », « Lou Viro Soulèu », mais nous n'avons pas eu l'occasion de vérifier quelles sont les études d'Arène publiées dans ces publications. Arène écrivit aussi « Fêtes des Félibres », chœur par Duprato (Soly, Paris) mais nous en ignorons la date.

L'œuvre de Paul Arène est d'une telle importance que nous réclamons l'indulgence de nos lecteurs pour nos manquements et notre documentation incomplète que des admirateurs d'Arène nous aideront peut-être (merci d'avance) à compléter, ce que nous souhaitons vivement.

José MIRVAL.

(1) Né à Eyguières en 1823, mort à Marseille en 1883, on note comme étant ses principales œuvres : des poésies dans « L'Armana Prouvençau » et « Lou Cacho Fio » ; « Lou Mariage Astra » (1878, Montpellier, chez Hamelin) « Li Luseto » que nous pensons être restée une œuvre inédite. Parmi ses bibliographies, citons : « Armana Prouvençau » 1884 - « L'Aioli », 7 juillet 1896 et « Les Fleurs Félibresques » de C. Hennion.

(2) Paul Mariéton — né à Lyon en 1862 — en était le directeur. Les bureaux de cette publication étaient situés au 8 de la rue Richelieu, Paris (9me). Le coût de l'abonnement annuel était de 10 francs. Cette revue parut de 1885 à 1899.

(3) A propos du célèbre conte : « Le Curé de Cucugnan », relevons qu'Achille Mir (pseudonyme : « Lou Bourgalet ») — qui fut majoral en 1876 — publia, chez Porniès, à Carcassonne en 1884 : « Lou Sermoun del Curat de Cucugnan » et que, sur ses propres presses, Joseph Roumanille imprima à Avignon, en 1863, « Lou Mège de Cucugnan ».

Cabinet René REYNAUD
04 - SISTERON

—o—

Cession

DE FONDS DE COMMERCE
DE LOCATION
DE VEHICULES INDUSTRIELS

—o—

Par acte sous signatures privées, en date à BARCELONNETTE du 2 Décembre 1971, enregistré à BARCELONNETTE le 6 Décembre 1971, Folio 36, N° 156/2, aux droits de HUIT MILLE DEUX CENTS FRANCS ;

La Société Alpine de Transports Automobiles (S.A.T.A.) Siège Social place Manuel, 04 BARCELONNETTE;

A cédé à :

Monsieur Maurice BABOIN, Loueur, 26 SERVES-SUR-RHONE ;

Un fonds de commerce de Location de véhicules Industriels de Transports de Marchandises correspondant à une licence de Classe A modèle II.

Cette cession porte sur l'ensemble des éléments corporels et incorporels, et elle a lieu moyennant le prix total de QUARANTE ET UN MILLE FRANCS (41.000,00).

Les oppositions seront reçues dans les dix jours de la dernière insertion légale au domicile des parties.

Pour premier avis :
Maurice BABOIN.

AUJOURD'HUI SAMEDI
GRANDE FOIRE
A SISTERON

Noël... Nouvel An...

A l'occasion des fêtes de NOEL et de FIN D'ANNEE, les Etablissements **BARTEX** offrent à leur honorable clientèle les plus jolis cadeaux utiles pour

HOMMES
DAMES
et ENFANTS

à des prix très compétitifs
Votre aimable présence vous convaincra. Venez aussi nous demander notre traditionnel calendrier pour l'An 1972.

MAISON
BARTEX
82-(22), rue Droite
04 - SISTERON

Le Magasin le plus Populaire et le Meilleur Marché de Toute la Région.

ENTREE LIBRE

HOTEL-RESTAURANT
DU GRAND CEDRE ★ N.N.
04 - SALIGNAC - Tél. 7

vous offre :

Son calme réel
Son site
Pensions
Repas
Noces et Banquets

LA PATRONNE FAIT LA CUISINE

CAMAU
DIGNE SISTERON
DIPLOMÉ ENOM
GÉRANTE DIPLOMÉE
12, avenue des Arcades
04 - SISTERON

L'Agriculteur face à la T.V.A.

REMBOURSEMENT FORFAITAIRE
Option pour 1971
Dernier délai 31 janvier 1972

Dans ce système, l'agriculteur perçoit en compensation des T.V.A. qu'il paie sur ses achats et ses investissements, un « Remboursement Forfaitaire » proportionnel au montant de ses ventes à des assujettis ; soit dans la généralité des cas 2,40 % sur les céréales, oléagineux, fruits, légumes, vin, lait et produits laitiers, lavande, etc..., 3,50 % sur les animaux de boucherie et de charcuterie.

Pour bénéficier du « R.F. » dès la présente année l'agriculteur devra en faire la demande à l'Administration (déclaration d'option à souscrire avant le 31-1-72) puis, en fin d'année, il devra présenter le relevé de ses ventes (attestations annuelles remises par les acheteurs de ses produits) sur un imprimé remis par l'Administration fiscale (demande de remboursement elle-même). L'option sera ensuite reconduite pour 72 et sur les années suivantes sauf option pour la T.V.A. par la suite par l'agriculteur.

Si un agriculteur a perçu en 71 (pour un achat de matériel) la ristourne de 8,87 % il doit la spécifier sur sa déclaration d'option au titre de 1971, elle viendra en diminution des sommes qui lui seront dûes au titre du «R.F. ».

— Système simple, pas de comptabilité à tenir —

ASSUJETTISSEMENT A LA T.V.A.
Option pour 1972
Dernier délai le 31 janvier 1972

Dans ce système l'agriculteur touche la T.V.A. sur la totalité des ventes de ses produits. De cette T.V.A. il déduit la T.V.A. payée par lui ayant grevé ses achats d'engrais, de semences, d'aliments, etc... et d'immobilisations (matériel, bâtiments agricoles) et ensuite il reverse la différence au Percepteur (trimestriellement).

Ainsi l'agriculteur récupère la totalité de la T.V.A. qu'il a payé.

Si l'agriculteur choisit ce système, l'option par de 1972 pour 3 années. Par ce système l'agriculteur est remboursé des T.V.A. qu'il a payé sur ses achats (sauf sur produits pétroliers) cela ne lui coûte rien (sauf frais de comptabilité) mais ne lui rapporte rien.

L'option à la T.V.A. est généralement globale (c'est-à-dire sur l'ensemble des activités de l'agriculteur) elle peut n'être que partielle (non assujettissement des ventes d'animaux de boucherie et de charcuterie) dans ce cas des difficultés d'application se présentent ainsi qu'une réduction de ses droits à déduction mais il peut demander le « R.F. » sur ses ventes d'animaux.

Un agriculteur qui opterait pour la T.V.A. en 1972 (avant le 31 janvier) et s'il n'a pas perçu de ristourne pour son matériel acheté par lui en 71 peut opter au « R.F. » uniquement pour la présente année 71.

QUELLE SOLUTION CHOISIR ?

Il s'agit de savoir si le « Remboursement Forfaitaire » est plus élevé ou moins élevé que la T.V.A. payée sur les achats.

Prenons un exemple :

Un agriculteur paye sur ses achats et ses investissements 2.000 F. de T.V.A. dans l'année et cet agriculteur a choisi le « R.F. » ; si celui-ci est plus élevé que 2.000 F. il a eu intérêt à choisir ce système.

Si le « R.F. » est inférieur, il perd donc puisque s'il avait été assujetti à la T.V.A. il aurait récupéré ces 2.000 F.

— L'assujettissement à la T.V.A. paraît être intéressant pour les agriculteurs qui investissent beaucoup : achat de matériel, aménagement de bâtiments, plantations, aménagements fonciers) car ces investissements leur reviennent moins cher, tout comme ceux qui ont de lourdes charges d'approvisionnement (emballages en particulier et dans certains cas aliments, soins au bétail, grosses réparations).

— L'option au « R.F. » par contre concerne de préférence celui qui n'investira pas ou peu dans l'année et le plus avantagé est celui aussi, qui, sur une exploitation herbagère et producteur de viande produit de surcroît ses aliments du bétail.

Tenant compte des explications sommaires qui précèdent, il est bien évident qu'il ne peut être pris une position valable pour l'ensemble des producteurs pour ou contre l'assujettissement à la T.V.A.

Toute décision comporte des répercussions sur l'exploitation d'ordre économique, (au niveau du revenu) comptable et fiscal (obligations nouvelles pour les agriculteurs).

RISTOURNE

Celle-ci disparaît le 31 décembre 1971. Pour en bénéficier encore pour 1971 il faudrait acheter du matériel avant le 31 décembre 1971.

DERNIER MOT

Rappelons que le régime de la Franchise ou de la Décote, quand on est assujetti à la T.V.A., est accordé aux exploitations dont le chiffre d'affaires (recettes T.V.A. comprise) est inférieur à 10.000 ou 17.000 F. Ce régime exonère en totalité ou partiellement de la différence à reverser au fisc.

OU S'ADRESSER

Pour toutes informations et tous imprimés d'option, veuillez vous adresser aux Services des Impôts - Inspections - Recettes ou Contrôles « Indirectes » de la commune du siège de l'exploitation, mais les agriculteurs ont intérêt à consulter leur organisme départemental spécialisé « Bureau T.V.A. » du C.R.C.E., Chambre d'Agriculture - Tél. 1185 et 1186, Digne et lors des permanences de M. P Lagrosse, comptable du Bureau T.V.A., qui auront lieu dans les prochains jours, à savoir :

Décembre 1971

Samedi 11, Sisteron, matin, réunion d'information.

Mardi 14, Oraison, matin. Puimoisson, après-midi, mairie, réunion d'information.

Mercredi 15, Digne, Chambre d'Agriculture.

Jeudi 16, Gréoux, réunion d'information. Pierrevert, réunion d'information.

Lundi 20, Barrême, matin, Foyer Culturel. St-André, après-midi, GPA.

Mardi 21, Digne, Chambre d'Agriculture.

Mercredi 22, Annot, matin, mairie. Castellane, après-midi, réunion d'information.

Jeudi 23, Mison, matin, mairie, réunion d'information. Les Mées ou Malijai, après-midi, réunion d'information.

Mardi 28, Oraison, mairie.

Mercredi 29, Digne, Chambre d'Agriculture.

Janvier 1972

Permanences du Bureau T.V.A.
Régularisation - Echéance 4me Tr. 71

Lundi 3, Forcalquier, matin, G.V.A., ancien Collège près Syndicat d'Initiative.

Samedi 8, Sisteron, matin, G.P.A.

Jeudi 13, La Motte, matin, mairie.

Vendredi 14, Bras-d'Asse, matin. Manosque, après-midi, C.R.C.A.

Jeudi 20, Sisteron, matin, G.P.A.

Lundi 24, Barrême, matin, Foyer Culturel. St-André, après-midi, G.P.A.

Réunions d'information (jours à fixer) Sainte-Tulle et Saint-Etienne-les-Orgues.

PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTE

Mme ILLY

55, rue Droite - SISTERON - Tél. 4
ESTHÉTICIENNE DIPLOMÉE

Elisabeth Arden...
Lancaster...
Isabelle Lancray...
Givenchy...
J. Fath...
M. de Rauch...

★

Soins du visage - Maquillage
Epilation à la cire
Manucure - Beauté des pieds

OUVERT DU MARDI AU SAMEDI

IMPRIMERIE PASCAL-LIEUTIER
(99)-25, rue Droite - SISTERON
Directeur-gérant : Marcel LIEUTIER

MERCERIE - LAINES

FRANCE-TREFFS

ANCIENNE MAISON DOLLET
67, rue Droite - SISTERON (04)

Spécialité :

Galons d'ameublement - Embrasses
Dentelles - Galons dorés
Encadrement de tableaux
Canevas - Sous-verres
Ouvrages de dames à broder
Canevas - Tapis
Très grand choix de boutons

Boutons recouverts - Gants
Cravates - Ceintures - Chaussettes
Bas « *Le Bourget* »
Patrons « *Burda* »

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

la qualité suédoise dans le moindre détail!
Tronçonneuse à bois adaptable en débroussailleuse, tarière et découpeuse à disque
Husqvarna

Distributeur-réparateur officiel :
Gérard PARA
04 - MISON-LES-ARMANDS - Tél. 10

PHOTO LABO 04

J.-Y. BINARD

★

Mariage à domicile

★

PHOTO
Amateurs
Portraits
Industrie
Identité

Rue Droite
04 - SISTERON — Tél. 241

HOTEL RESTAURANT - BAR
" Les Chênes "

Sa Cuisine
Ses Spécialités
Pension
Salle pour Banquets
Grand Parking
Ouvert toute l'année

Route de Gap - Nationale 85
SISTERON — Tél. 508

petite taille
haute musicalité
les 4 Ministors PHILIPS
...ILS SONT EN VENTE :
Scala-Peterelec
S.A.R.L.
DISTRIBUTEURS OFFICIELS
4, rue de Provence, 4
Tél. 197 SISTERON

il est hors de pair
mais pas hors de prix
PHILIPS
TF 2361 - 59 cm - 2 chaînes
Ecréteur de parasites
En vente :

A votre service
Pour tous vos Problèmes :

ASSURANCES
CREDITS
(Auto / Equipement / Construction)

VOYAGES
TRANSACTIONS
Immobilières et Commerciales

Agence Alpine René REYNAUD

« Immeuble d'Etat »
Avenue de la Libération
Téléphone 2.06 **SISTERON**

Agréé Air-France et toutes Compagnies AERIENNES et MARITIMES

Notez notre adresse - Elle vous sera un jour utile.

© VILLE DE SISTERON